

Scheda Insegnamento

| | |
|--|---|
| Denominazione Insegnamento: Lingua e Traduzione Inglese II | Course title: English Language and Translation II |
| Codice: 27001542 | SSD: L-LIN/12 |
| Crediti Formativi (CFU): 3 | Ore: 21 |
| Anno di corso: II | Year course: II |
| Corso di Laurea: Lingue e Letterature Moderne | Degree course: Modern languages and cultures |
| Docente/Professor: Casagrande Mirko mirko.casagrande@unical.it RU Università della Calabria Per il curriculum si rinvia alla pagina docente pubblicata sul sito del Dipartimento di Studi Umanistici (http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/) | |
| Copertura didattica: Mutuazione da Lingua e Traduzione Inglese I (Lingue e Letterature Moderne) | Teaching Coverage: Intercurricular course with English Language and Translation I (Modern languages and cultures) |
| Periodo didattico: I semestre | |
| Orario del corso: Lun, 17-19 Mar, 15-17 Mer, 15-17 | Course timetable: Monday, 5-7 p.m. Tuesday, 3-5 p.m. Wednesday, 3-5 p.m. |
| Aula: da definire | |
| Modalità di frequenza: frequenza obbligatoria. | Method of attendance: compulsory |
| Commissione d'esame: Presidente: Mirko Casagrande Componenti: Renata Oggero, Marilena Parlato, Bruna Mancini | |
| Lingua di insegnamento: Inglese. | Language of instruction: English |
| Conoscenze ed abilità da conseguire: Conoscenza delle teorie principali dei Translation Studies da applicare all'analisi della traduzione in ambito postcoloniale. Competenze linguistiche (scritte e orali, attive e passive) pari al livello C1 del Quadro Comune di Riferimento Europeo. | Learning Outcomes: Knowledge of the main theories of Translation Studies to be applied to the analysis of the translation of postcolonial texts. C1 level (written and oral, receptive and productive) of the Common European Framework |
| Organizzazione della didattica: Lezioni frontali ed esercitazioni. | Teaching method: frontal lessons and practical exercises |
| Programma/Contenuti: Partendo dal quadro teorico dei Translation Studies, il corso fornisce un'introduzione alle metodologie da applicare all'analisi della | Course Contents: After outlining the theoretical background of Translation Studies, the course provides an introduction to the methodologies to be applied |

| | |
|---|--|
| <p>traduzione di un testo postcoloniale. Particolare attenzione verrà data alla traduzione del genere letterario della short story.</p> | <p>to the analysis of the translation of postcolonial short stories.</p> |
| <p>Testi/Bibliografia: Ashcroft, B., G. Griffiths and H. Tiffin, <i>The Empire Writes Back</i>, London, Routledge, 2002, 2nd edition. Baldwin, D. and P.J. Quinn, <i>An Anthology of Colonial and Postcolonial Short Fiction</i>, Boston, Houghton Mifflin, 2006. Bassnett, S. and H. Trivedi, eds, <i>Post-colonial Translation Theory and Practice</i>, London, Routledge, 1999. Berman, A., "Translation and the Trials of the Foreign" in L. Venuti, ed., <i>The Translation Studies Reader</i>, London, Routledge, 2000, pp. 240-253.</p> | <p>Recommended Reading: Ashcroft, B., G. Griffiths and H. Tiffin, <i>The Empire Writes Back</i>, London, Routledge, 2002, 2nd edition. Baldwin, D. and P.J. Quinn, <i>An Anthology of Colonial and Postcolonial Short Fiction</i>, Boston, Houghton Mifflin, 2006. Bassnett, S. and H. Trivedi, eds, <i>Post-colonial Translation Theory and Practice</i>, London, Routledge, 1999. Berman, A., "Translation and the Trials of the Foreign" in L. Venuti, ed., <i>The Translation Studies Reader</i>, London, Routledge, 2000, pp. 240-253.</p> |
| <p>Strumenti a supporto della didattica: Videoproiettore, PC.</p> | <p>Teaching Tools: projector, pc</p> |
| <p>Modalità di verifica dell'apprendimento: Prova scritta propedeutica all'esame orale al termine delle lezioni, con votazione in trentesimi ed eventuale lode. La soglia di superamento dell'esame è fissata in 18/30. Le votazioni inferiori a 18 equivarranno ad una valutazione insufficiente dell'apprendimento. Nel caso della prova orale si verificherà il possesso delle conoscenze e delle abilità indicate nella riga n. 14, a partire dai contenuti del programma (riga n.16). Parte della prova orale verterà sulla discussione di un elaborato (tesina) sui contenuti del corso che gli studenti avranno autonomamente redatto a casa.</p> | <p>Assessment Methods: The assessment method will consist of a written test at the end of the course, preliminary to an oral exam with grade from 18 to 30 (eventually <i>cum laude</i>). Grades under the threshold of 18 will not be accepted. The exam will aim at verifying the knowledge and skills assumed in point 14, about the contents of point 16. Part of the oral exam will deal with the discussion of a paper, written by the student.</p> |
| <p>Calendario delle prove d'esame: Prove scritte: 5 febbraio 2015 17 giugno 2015 4 settembre 2015 Prove orali: 3 febbraio 2015 25 febbraio 2015 1 luglio 2015 15 luglio 2015 16 settembre 2015 16 dicembre 2015</p> | <p>Examinations schedule: Written texts: 5 February 2015 17 June 2015 4 September 2015 Oral exams: 3 February 2015 25 February 2015 1 July 2015 15 July 2015 16 September 2015 16 December 2015</p> |
| <p>Link ad altre eventuali informazioni: per ulteriori informazioni si rinvia alla pagina</p> | <p>Links to any possible information: For further information, please visit the</p> |

| | |
|---|--|
| docente pubblicata sul sito del Dipartimento di Studi Umanistici (http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/) | Dipartimento di Studi Umanistici website at http://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/ |
| Orari di ricevimento: Ricevimento settimanale previo appuntamento concordato telematicamente con il docente. | Office Hours: Every week, on appointment. |